**Russia Could Extend Putin’s Presidency Past 2024**

**俄罗斯或将延长普京任期至2024年后**

Russian lawmakers have approved constitutional changes to permit President Vladimir Putin to remain in power past 2024.

俄罗斯立法者已批准宪法变更，允许弗拉基米尔·普京总统2024年以后继续执政。

Russia’s lower house of parliament passed the measures Wednesday, by a vote of 343 to zero. Forty-three members did not take part in the vote.

周三，俄罗斯下议院以343票对零票通过了此次变更。 43名成员未参加投票。

The constitution requires Putin to step down in 2024 when his fourth presidential term ends. The new reforms would permit him to seek an additional two terms.

宪法要求普京在2024年第四任总统任期届满时辞职。此次新改革将使他可以再继续任职另外两个任期。

The 67-year-old Putin has been an influential part of Russian politics for twenty years as either president or prime minister.

现年67岁的普京担任俄罗斯总统或总理已有20年，在俄罗斯政治界颇具影响力。

Russia’s constitutional court must approve the constitutional changes for them to take effect. A nationwide vote on the proposed amendments is set for April 22.

俄罗斯立宪法院必须批准此次宪法变更，以使其生效。针对此次拟议的修正案将于4月22日在全国范围内投票。

The measures extend more powers to the presidency. They also ban same-sex marriage and declare “a belief in God” as one of Russia’s traditional values.

这些举措将赋予总统更大的权力。同时它们还禁止同性婚姻，并宣布“信仰上帝”是俄罗斯的传统价值观之一。

Putin made an appearance in parliament on Tuesday to argue that term limits were less important in times of crisis. In his words, the measures, “are needed, and I am sure they will be useful for society, for our citizens."

周二普京在议会露面称在危机时期任期限制相对不那么重要。用他的话说，这些措施“是必要的，我相信它们将对社会，对我们的公民有益”。

Russian government critics and opposition groups condemned the parliamentary action and called for protests.

俄罗斯政府批评家和反对派团体谴责此次议会行动并呼吁进行抗议。

On Tuesday night, about 200 people demonstrated individually near the Kremlin - the only legal form of protest in Russia without approval from the government.

周二晚上，大约200人在克里姆林宫附近单独示威，这是俄罗斯唯一无需政府批准的合法抗议形式。

Activist Alexei Miniaylo had posted a message on Facebook calling for the protest of Parliament’s action. “It was clear from the start that it is being done to keep Putin in power forever,” he said.

激进主义者阿列克谢·米亚伊耶洛在脸书（Facebook）上发布了一条消息，呼吁抗议议会的行动。他说：“从一开始意图就很明显，这将会让普京一直掌权。”

Two opposition groups called for a bigger protest in Moscow on March 21 or March 22, and sought approval from city officials. Soon after, the officials banned until April 10 all outdoor events of more than 5,000 people. The officials said the ban would help prevent the spread of the new coronavirus.

两个反对派团体要求3月21日或3月22日在莫斯科举行更大规模的抗议，并寻求市政府的批准。此后不久，官方禁止在4月10日前举​​行超过5000人的所有户外活动。官方称，该禁令将有助于防止新冠状病毒的传播。

Activists then made a new request Wednesday that reduced the number of demonstrators from 50,000 to 4,500. Civil Society movement leader Mikhail Svetov told the Associated Press, “Our position is that if the coronavirus is such a dangerous threat, then they should cancel the vote, as it can expose millions of people to infection.” He said if it is safe for the country to vote on constitutional reforms, then demonstrations should be permitted as well.

随后激进分子于周三提出了新要求，将示威者人数从50000减少到4500。公民社会运动领导人米哈伊尔·斯维托夫告诉美联社，“我们的立场是，如果冠状病毒真的很危险，那么他们应该取消投票，因为投票活动可能使数百万人被感染。”他说，如果国家认为进行宪法改革投票是安全的，那么也应允许示威游行。

Activists are planning demonstrations in other Russian cities also, said Tatyana Usmanova, a member of the group No. It formed two months ago to organize opposition efforts against the proposed constitutional action. She said the issue “gets to people, because it is totally out of line.”

反对组织“不！”的成员塔季扬娜·乌斯马诺娃表示，激进分子也计划在俄罗斯其他城市举行游行示威。该组织两个月前成立，旨在反对这项拟议的宪法改革行动。她说，这个问题“引起了人们的注意，因为它完全不合时宜。”

I’m Bryan Lynn.

布莱恩·林恩报道。

**Russia Could Extend Putin’s Presidency Past 2024**

Russian lawmakers have approved constitutional changes to permit President Vladimir Putin to remain in power past 2024.

Russia’s lower house of parliament passed the measures Wednesday, by a vote of 343 to zero. Forty-three members did not take part in the vote.

The constitution requires Putin to step down in 2024 when his fourth presidential term ends. The new reforms would permit him to seek an additional two terms.

The 67-year-old Putin has been an influential part of Russian politics for twenty years as either president or prime minister.

Russia’s constitutional court must approve the constitutional changes for them to take effect. A nationwide vote on the proposed amendments is set for April 22.

The measures extend more powers to the presidency. They also ban same-sex marriage and declare “a belief in God” as one of Russia’s traditional values.

Putin made an appearance in parliament on Tuesday to argue that term limits were less important in times of crisis. In his words, the measures, “are needed, and I am sure they will be useful for society, for our citizens."

Russian government critics and opposition groups condemned the parliamentary action and called for protests.

On Tuesday night, about 200 people demonstrated individually near the Kremlin - the only legal form of protest in Russia without approval from the government.

Activist Alexei Miniaylo had posted a message on Facebook calling for the protest of Parliament’s action. “It was clear from the start that it is being done to keep Putin in power forever,” he said.

Two opposition groups called for a bigger protest in Moscow on March 21 or March 22, and sought approval from city officials. Soon after, the officials banned until April 10 all outdoor events of more than 5,000 people. The officials said the ban would help prevent the spread of the new coronavirus.

Activists then made a new request Wednesday that reduced the number of demonstrators from 50,000 to 4,500. Civil Society movement leader Mikhail Svetov told the Associated Press, “Our position is that if the coronavirus is such a dangerous threat, then they should cancel the vote, as it can expose millions of people to infection.” He said if it is safe for the country to vote on constitutional reforms, then demonstrations should be permitted as well.

Activists are planning demonstrations in other Russian cities also, said Tatyana Usmanova, a member of the group No. It formed two months ago to organize opposition efforts against the proposed constitutional action. She said the issue “gets to people, because it is totally out of line.”

I’m Bryan Lynn.